

III. REMARKS

1. Claims 1-18 are amended. Claims 19-30 are new.

2. Claims 1-18 are patentable under 35 U.S.C. 102(e) over Ogilvie (U.S. Pub. 2003/0040899). Claim 1 recites a display configured to output information to a user at least partially in a natural language where the information represents messages or commands of the mobile communication terminal and a processor ... configured to allow the user to personalize said natural language data. These features are not disclosed or suggested in Ogilvie.

Ogilvie discloses tools and techniques for helping readers improve their language skills through a process of incremental immersion in a translation of a book, article, or other literary work. The user selects which words are to be translated. Resulting partial translations are displayed on a computer screen so the reader watches as the work is translated piece-by-piece. [0015]. In Ogilvie the translations requested by the reader are tracked so that when a previously translated text portion is encountered again, it is displayed in translated form in the destination language [0058]. This allows the reader to be incrementally immersed in a foreign language text, at a rate and in a manner that is chosen by the reader (i.e. the translation is tailored to the language skills of a particular reader). See e.g. [0029] and [0060].

The translated text of Ogilvie is does not represent "messages or commands of mobile communication device" as recited in Applicant's claim 1. The translated text of Ogilvie is merely translation of words found in books, articles, or other literary works and nothing more. The language translations in Ogilvie are obtained by steps such as a lookup to obtain counterpart text in a particular language from a table of linguistics units, a lookup in a dictionary such as a conventional dictionary and/or on-the-fly translation by a machine translation service [0020]. Thus, claim 1 is patentable at least for this reason.

Further, Ogilvie does not disclose or suggest personalizing said natural language data sets as recited in Applicant's claim 1. All that the reader in Ogilvie is allowed to do is

select a word for translation. Paragraph [0129] merely discloses editing a list of possible translations for a given word so that the system “learns” quickly which translations are already known to the reader while paragraph [0102] of Ogilvie discloses the addition or removal of languages. However, nowhere is it disclosed or suggested in Ogilvie that the table of linguistics units, dictionaries or on-the-fly translation from which the translations are obtained can be personalized by the reader. Thus, claim 1 is patentable for this additional reason.

Independent claims 12, 17 and 18 are patentable over Ogilvie for reason substantially similar to those described above with respect to claim 1. Claims 2-11 and 13-17 are patentable at least by reason of their respective dependencies.

Further claim 18 recites connecting said mobile terminal to a personal computer, downloading said language data set into said personal computer, personalizing said language set on said personal computer and sending the personalized language set to the mobile communication terminal. Nowhere is this disclosed or suggested in Ogilvie. All that is disclosed in Ogilvie is the translation of a book, article, or other literary work where the translations are obtained from a table of linguistics units, a lookup in a dictionary such as a conventional dictionary and/or on-the-fly translation by a machine translation service and nothing more. Thus, claim 18 is patentable for this additional reason.

Claim 2 recites that the processor is further configured for changing and/or replacing words or sentences of said natural language data sets. This is not disclosed or suggested in Ogilvie. Ogilvie merely discloses that languages can be added or removed [0102]. Thus, claim 2 is patentable.

Claim 3 recites a transmitter/receiver for receiving and/or sending a signal incorporating a natural language data set. Nowhere does Ogilvie disclose or suggest a transmitter/receiver. This claim 3 is patentable. This argument also applies to claim 14.

Claim 8 recites that the processor is further configured to cause editing of sound signals and storing edited sound signals. Ogilvie does not disclose or suggest this feature. All that Ogilvie discloses is that computerized language learning systems and courses take advantage of computer capabilities such as playing video or audio clips and speaking synthesized speech [0011]. Paragraph [0129] merely discloses editing a list of possible translations for a given word so that the system “learns” quickly which translations are already known to the reader. There is absolutely no disclosure in Ogilvie of editing sound signals and storing edited sound signals. Thus, claim 8 is patentable for this additional reason.

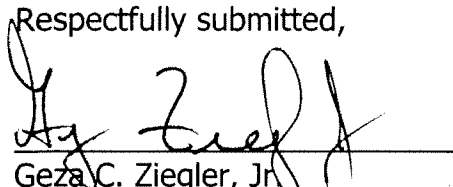
Claim 13 recites copying a preinstalled language into the at least one user editable language in response to a user selection. There is absolutely no disclosure of this feature in Ogilvie. Ogilvie discloses translating a copy of the literary work in paragraph [0131] however, the literary work is not the same a preinstalled language are recited in Applicant’s claim. The literary work is just that, a copy of a book or article. Further, the translation language is not a user editable language for the reasons described above. Thus, claim 13 is patentable.

New claims 19-30 are patentable over Ogilvie for reasons substantially similar to those described above.

For all of the foregoing reasons, it is respectfully submitted that all of the claims now present in the application are clearly novel and patentable over the prior art of record, and are in proper form for allowance. Accordingly, favorable reconsideration and allowance is respectfully requested. Should any unresolved issues remain, the Examiner is invited to call Applicants’ attorney at the telephone number indicated below.

The Commissioner is hereby authorized to charge payment of \$900 for two additional independent claims, ten extra total claims and any fees associated with this communication or credit any over payment to Deposit Account No. 16-1350.

Respectfully submitted,



Geza C. Ziegler, Jr.
Reg. No. 44,004

12 Feb 2007
Date

Perman & Green, LLP
425 Post Road
Fairfield, CT 06824
(203) 259-1800
Customer No.: 2512

CERTIFICATE OF ELECTRONIC FILING

I hereby certify that this correspondence is being transmitted electronically on the date indicated below and addressed to Mail Stop Amendment, Commissioner of Patents, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450.

Date: 12 Feb 2007

Signature: Natalie Ivanoff

Natalie Ivanoff
Person Making Deposit